

Artículo de Investigación

El despertar de la maternidad: la *matrescencia* en *Burnt Sugar*, de Avni Doshi

The Awakening of Motherhood: Matrescence in *Burnt Sugar*, by Avni Doshi

Marina Noriega Pedrón¹: Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes.
España. marina.noriega@educacion.gob.es

Fecha de Recepción: 13-05-2024

Fecha de Aceptación: 27-06-2024

Fecha de Publicación: 28-06-2024

Cómo citar el artículo (APA 7^a):

Noriega Pedrón, M. (2024). El despertar de la maternidad: la *matrescencia* en *Burnt Sugar*, de Avni Doshi [The awakening of motherhood: matrescence in *Burnt Sugar*, by Avni Doshi]. *European Public & Social Innovation Review*, 9, 01-14. <http://doi.org/10.31637/epsir-2024-296>

Resumen

Introducción: El artículo analiza "Burnt Sugar" de Avni Doshi, utilizando antropología literaria, ecofeminismo y perspectiva de género para explorar la maternidad y las relaciones familiares. **Metodología:** Se aplica la antropología literaria combinada con el ecofeminismo y la perspectiva de género para desglosar la narrativa y los temas de la obra. **Análisis:** La investigación destaca cómo la maternidad de la protagonista y la "transparencia psíquica" durante el embarazo y el puerperio influyen en su percepción y relación con su madre, llevando a una revisión de su identidad. **Conclusiones:** El estudio revela que el proceso de matrescencia es central para la transformación de la protagonista, proporcionando una conexión profunda con su pasado y redefiniendo su identidad como madre.

Palabras clave: maternidad; mujer; novela; *matrescencia*; transparencia psíquica; embarazo; puerperio; India.

Abstract:

Introduction: The article analyses Avni Doshi's "Burnt Sugar", using literary anthropology, ecofeminism and gender perspective to explore motherhood and family relations. **Methodology:** Literary anthropology combined with ecofeminism and gender perspective is applied to break down the narrative and themes of the play. **Analysis:** The research highlights

¹ Marina Noriega Pedrón: Universidad de Oviedo (España).

how the protagonist's motherhood and "psychic transparency" during pregnancy and puerperium influence her perception of and relationship with her mother, leading to a revision of her identity. **Conclusions:** The study reveals that the matrescence process is central to the protagonist's transformation, providing a profound connection to her past and redefining her identity as a mother.

Keywords: motherhood, woman, novel, matrescence, psychical transparency, pregnancy, postpartum, India.

1. Introducción

A pesar de la universalidad del fenómeno de la maternidad y de la existencia de madres en la literatura de todos los tiempos, el reflejo de esta experiencia brutal y abrumadora en la vida de la mujer, y que marca el comienzo de la vida de todo ser humano, ha quedado, en numerosas ocasiones, relegada a un segundo plano y ha procedido, además, de voces masculinas, puesto que el patriarcado ha tendido a mantener a las mujeres en los márgenes de la sociedad, relegadas a un segundo plano y silenciadas, siendo objetos de narración de su propia historia vital y de su maternidad, en lugar de sujetos narradores de esta vivencia. Esta posición de las mujeres, aun cuando desde la perspectiva occidental actual pueda resultar injusta, llama aún más la atención cuando hablamos de una experiencia como la maternidad; una experiencia de poderosos cambios a niveles fisiológicos, psicológicos, hormonales y sociales; una experiencia extrema e intensa cuyos cambios afectan a las mujeres a corto, medio y largo plazo, y cuya narración por parte de los hombres no deja de parecer, cuanto menos, parcial, si no contradictoria, a la luz de la gran transformación vital que supone la maternidad en general y la *matrescencia* en particular:

La literatura hecha por mujeres ha tendido tradicionalmente a ocupar menos páginas en la crítica [...], debido a un sistema patriarcal muy arraigado en la sociedad india, pero también en el resto de los territorios estudiados. [...] Ellas representan también esa colisión y fusión entre lo local y lo global desde los asuntos que conciernen a las mujeres que escriben y que articulan los capítulos de esta tesis: el papel de la familia en el crecimiento del individuo; el arraigo a la tierra, a la casa, a la familia; el rol ambivalente de madres muy queridas y sacrificadas pero que no quieren ser mimetizadas por sus hijas, la naturaleza como fuente de vida, los espacios corpóreos y espirituales y los problemas que genera el amor en las sociedades del Índico en diferentes realizaciones, tales como los matrimonios concertados, la prioridad para el hijo varón, la violencia psicológica y sexual y la búsqueda de una identidad propia, todos ellos representantes de los problemas del día a día de la mujer no sólo de India y sus diásporas, del Índico africano y, por extensión, de todo el planeta. (Díaz, 2023, p.21).

Asimismo, resulta evidente la dicotomía entre la representación que se había hecho de la maternidad, en su santidad y divinidad, y la realidad de la experiencia, física, terrenal y fuertemente anclada a la naturaleza que las madres describen cuando, por fin, y aunque aún modestamente, adquieren voz propia. Esta contradicción constante e inexorable entre la maternidad glorificada y la maternidad real arranca, sin embargo, de un punto de partida de reconocimiento e incluso, gratitud hacia la mujer, su fuerza y poder en la titánica labor de crear vida:

While many considered this idol as an acknowledgement of and gratitude towards mother's labour, strength and resilience, this also could not escape the potentially

slippery area of glorification which often ends up obscuring the material reality in its collective eulogisation. (Karmakar, 2022, p.1).

Así lo demuestra el hecho de que, en no pocas ocasiones, las producciones literarias, o de otra índole (científicas o divulgativas, entre otras), dedicadas al mundo de la maternidad o, incluso, del impacto de la figura materna en la propia psique del ser humano, hayan quedado relegadas a un segundo plano, ocultas detrás del resto de la bibliografía, ya no solo en sentido metafórico sino, incluso, literal, como bien expresa Rachel Cusk a través de la siguiente imagen:

There are books about motherhood, as there are about most things. To reach them you must pass nearly everything, the civilized world of fiction and poetry, the suburbs of dictionaries and textbooks, on past books about how to mend your motorbike or plant begonias and boos about doing your own tax return. Childcare manuals are situated at the far end of recorded human experience, just past diet books and just before astrology. (Cusk, 2001, p. 117).

Idéntica reflexión realiza Paola Roig en el capítulo diez de la tercera temporada del podcast *La vida secreta de las madres*, que comparte con Andrea Ros:

[...] Obviamente existe narrativa materna [...]. Yo he sido gran lectora toda mi vida, voraz lectora toda la vida y llegué a ser madre y es como... ¿por qué no he leído ninguna novela sobre una madre? Y entonces empiezo a buscar y veo que existe, lo que pasa es que nunca está en lo mainstream. Nunca te lo vas a encontrar en una gran librería, en el aparador principal. [...] Yo buscaba un libro de Laura Goodman, grandísima terapeuta, experta y buscaba uno [un libro] que se llama *El poder del discurso materno*, que va sobre cómo nos afecta el discurso de nuestra madre en nuestra vida, que más universal que esto no hay. Y pregunto oye los libros de Laura Goodman y me dicen: “Sí, mira, en la sección de infantil, arriba, en la sección de mamás y bebés”. (Roig y Ros, 2023, 11:31).

A pesar de ello, surgen en las últimas décadas autoras que, en el contexto de la India o su diáspora, que proporcionan un retrato de la maternidad que se verá influido, inevitablemente, por la violencia del sistema en el que viven, por las concepciones previas sobre la misma y, finalmente, por la dura e intensa realidad de la propia experiencia, transformadora a niveles físicos, psicológicos y sociales. Podrá incluso observarse cómo lo absorbente de esta experiencia justifica, en ocasiones, que la narración de la misma sea periférica, más que central, y externa, más que en primera persona.

Habrá que esperar a las manifestaciones literarias más recientes para ver un cambio en este paradigma. Incluso puede ser que gran parte de la transformación en esta narrativa esté aún por llegar, para poner, por fin, en el centro la experiencia materna, en tanto que experiencia femenina transformadora, brutal, primitiva e instintiva que reclama una identidad propia. Esta visión de la maternidad como experiencia transformadora y animal viene estudiándose desde hace unas décadas y ha estado influida por la concepción de la maternidad como gran proceso de transformación, un proceso que ha venido a denominarse *matrescencia*.

El término *matrescencia* fue acuñado por la antropóloga médica Dana Raphael en 1975 en su artículo “*Matrescence, Becoming a Mother, a New/Old Rite de Passage*”. Con este neologismo, Dana Raphael posicionó la transición a la maternidad como una etapa de maduración y crecimiento, una fase vital transformadora e irreversible digna de ser nombrada, valorada y estudiada.

Sin embargo, el término cayó en desuso, lo cual da buena muestra de la falta de interés de la comunidad internacional en los procesos vitales transformadores, las necesidades e inquietudes de las mujeres, en general, y de las madres, en particular, cuyas experiencias vitales han sido, a menudo, ninguneadas o menospreciadas, en una constante infantilización a la población femenina.

Casi cuatro décadas después, el interés por la *matrescencia* empezó a resurgir de la mano de la psicóloga clínica Aurelie Athan, divulgadora a través de la docencia y la escritura científica que profundizó en el término y amplió su definición en sus artículos “Maternal psychology: Reflections on the 20th anniversary of Deconstructing Developmental Psychology” (escrito junto con H.L. Reel) y “Reproductive identity: An emerging concept”:

[...] an experience of dis-orientation and re-orientation [...] in multiple domains: physical (changes in body, hormonal fluctuations); psychological (e.g., identity, personality, defensive structure, self-esteem); social (e.g., re-evaluation of friendships, forgiveness of loved ones, gains in social status, or loss of professional status), and spiritual (e.g., existential questioning, re-commitment to faith, increased religious/spiritual practices). (Athan y Reel, 2015, p. 9).

Este proceso de reorientación vital afecta a innumerables aspectos de la vida física, psicológica y social de las madres, aspectos de enorme profundidad que, sin embargo, tradicionalmente habían sido relatados en pocas ocasiones, y de manera superficial y externa.

En su novela *Burnt Sugar*, Avni Doshi, autora estadounidense de ascendencia india, muestra la transformación de su protagonista tras la maternidad. El presente estudio tratará de demostrar cómo toda la novela parte del proceso de transparencia psíquica que se desarrolla durante el embarazo y el puerperio, permitiendo a la protagonista conectar con su infancia y con los recuerdos de su compleja relación con su madre, relación que se ve, asimismo, transformada con la llegada de su maternidad. Además, veremos cómo esta obra refleja otros aspectos de la *matrescencia*, tales como el impacto del parto en el postparto, aspectos del postparto (*baby blues*, *mommy brain*, impacto psicológico de la lactancia), la ambivalencia de la maternidad o la pérdida de la propia identidad, entre otros.

Para ello, se empleará la metodología de la antropología literaria, junto con el ecofeminismo de Vandana Shiva y la perspectiva de género, para tratar de demostrar la relevancia de una obra que se centra de manera casi exclusiva en estas cuestiones, proporcionando un relato íntimo, brutal, contradictorio y lleno de matices, como la propia experiencia materna.

2. Metodología

Para la consecución de los objetivos propuestos, el presente trabajo plantea un enfoque ecléctico con el uso de la metodología conocida como antropología literaria junto con teorías de estudios de género y unas pinceladas de ecofeminismo, que servirán para apoyar la teoría de la maternidad como vivencia primitiva, instintiva y animal fuertemente anclada a la naturaleza.

La antropología literaria es un enfoque de análisis textual que permite analizar el texto literario mediante la aplicación de conocimientos procedente de otras ramas de los estudios culturales y sociales, para comprenderlo como un constructo social al que la teoría puede enfrentarse con cierta vocación de universalidad:

La Antropología Literaria considera al texto literario como un paradigma cultural en el que trata de responder a preguntas como: la literatura, en comparación con la historia o la sociedad, ¿refleja algo especial que la historia o la sociología no son capaces de percibir? Si la literatura es un medio que ha vivido con los seres humanos desde el comienzo de los tiempos, ¿no necesitará dispositivos antropológicos para una explicación completa? (Caramés y Tomás, 2011, p.19).

En este sentido, la antropología literaria es la herramienta perfecta para analizar el impacto en la obra analizada de una realidad cultural y social, aunque también física e instintiva como es la maternidad, y las enormes transformaciones asociadas a las etapas del embarazo y el puerperio. Para ello, la antropología literaria propone emplear las Ciencias Humanas y Sociales en combinación para el análisis del texto literario y su comprensión. A esta perspectiva interdisciplinar nos sumaremos, añadiendo, además, ciertos tintes de las ciencias médicas y de la psicología, por el necesario análisis de los cambios de la maternidad y su reflejo en la psicología materna, para cuya reflexión contamos, en los últimos años, con estudios neurocientíficos centrados en los cambios cerebrales que implican el embarazo y la maternidad. Así, en 2017 la revista *Nature Neuroscience* publicaba el artículo “Pregnancy leads to long-lasting changes in human brain structure” de Elseline Hoekzema, Erika Barba-Müller, Marisol Picado, Florencio Lucco, David García García, Juan Carlos Soliva, Adolf Tobeña, Manuel Desco, Eveline A. Crone, Susana Carmona, y Óscar Vilarroya.

En cuanto a la perspectiva de género, la consideraremos como un término paraguas en el que quepan las diferentes visiones del feminismo como movimiento de defensa de una igualdad que históricamente se les ha negado a las mujeres, no habiéndose incorporado la igualdad de género a las Normas Internacionales de los derechos humanos hasta 1948, con la Declaración Universal de Derechos Humanos.

Tal como señala Sergio Díaz (2023): “El feminismo ha venido abordando una crítica constante y una reflexión acerca de elementos contextuales y eso lo convierte precisamente en un pensamiento y un movimiento proclive a cambios, que debe abrirse a nuevas formas de responder frente a la opresión” (p. 51).

Desde esta perspectiva puede comprenderse cómo el feminismo emerge como lucha necesaria para reivindicar los derechos de las mujeres, pero también cómo el surgimiento de los estudios centrados en las maternidades y las reivindicaciones de las madres tardarán mucho más en surgir, al igual que tardarán en aparecer voces femeninas que narren la maternidad. Previamente aparecen algunas voces, casi anecdóticas, como la de Adrienne Rich, que, ya en 1977, escribió *Of Woman Born: Motherhood as Institution and Experience*, pero no será hasta entrado el siglo XXI cuando surgirá un número más amplio de literatura (en el sentido más amplio de la palabra) relativa a la maternidad y, sobre todo, un corpus que comienza a desgranar, con cierta entidad propia, la experiencia materna real, contada desde la perspectiva de las propias madres con toda su dureza e instinto animal. Tal como señala Rachel Cusk respecto de las obras previas existentes sobre la maternidad:

Yet it was my impression, when I became a mother, that nothing had been written about it at all: this may merely be a good example of what tone-deafness I describe, with which a non-parent is affected whenever a parent speaks, a condition we acquire as children and which leads us as adults to wonder in bemusement why we were never told – by our friends, by our mothers! – what parenthood was like. (Cusk, 2001, p.10).

Aparecen, además, ya en las últimas décadas, estudios específicos sobre cómo las obras literarias representan la maternidad y la figura de la madre en la literatura de la India. Así, por ejemplo, en 2019 D.R. Hasanthi publica su artículo “Motherhood in Arundhati Roy's *The God of Small Things* and Kiran Desai's *The Inheritance of Loss*”, y en 2022 Indrani Karmakar publica su *Maternal Fictions. Writing the Mother in Indian Women's Fiction*. Hasanthi reflexiona sobre la fuerza de la experiencia de la maternidad, la exigencia de la misma y su capacidad para ser fuente de empoderamiento pero, simultáneamente, de explotación:

Motherhood as an institution is dynamic, diverse and is ever-changing with time. Motherhood as a stage in a woman's life is extremely demanding as it affects the lives of women at all stages of life and is an irreversible physiological change. It affects their behavior, the life choices they make as daughters, sisters, wives, mothers and even as women. Motherhood to a woman can be a source of empowerment, as well as exploitation. Some women consider and make motherhood a site and source of empowerment, self-enfranchisement, self-actualization, grandeur, happiness, wholeness, self-fulfillment, self-motivation without self-denial. On the other, hand, many other women unknowingly, inadvertently make it a source of burden, unhappiness, oppression and exploitation. (Hasanthi, 2019, p.23-24).

Finalmente, tomaremos como referente para el marco de análisis el ecofeminismo propuesto por Vandana Shiva y Maria Mies en su obra *Ecofeminism*. En el prólogo a la misma, escrito por Shiva en 2013, la autora reflexiona sobre la escasa atención que se ha prestado a la mujer en la sociedad, basándose en estructuras y modelos patriarcales en los que la crianza es una actividad no productiva, por lo que las mujeres que se dedican a la crianza son categorizadas, automáticamente, como no productivas e inactivas económicamente. Esta devaluación del trabajo de la mujer y de los cuidados en general responde al modelo capitalista y redundante en un desprecio a las necesidades de las mujeres y las madres.

Puede observarse, por tanto, cómo la naturaleza de los cuidados dispensados fundamentalmente por mujeres durante la crianza se encuentra en la base de, al menos, uno de los pilares del patriarcado en cuanto a la ignorancia y desprecio a la visión de la experiencia femenina:

Our society has traditionally had a bias against the girl child. But the epidemic of female feticide and the disappearance of 30 million unborn girls has taken that bias to new proportions and levels of violence. And it is to this context of the dynamics of more brutal and more vicious violence against women and multiple, interconnected forms of violence that the processes unleashed by neoliberalism are contributory factors.

First, the economic model focusing myopically on ‘growth’ begins with violence against women by discounting their contribution to the economy. The more the government talks ad nauseam about ‘inclusive growth’ and ‘financial inclusion’, the more it excludes the contributions of women to the economy and society. According to patriarchal economic models, production for sustenance is counted as ‘non-production’. The transformation of value into disvalue, labour into non-labour and knowledge into non-knowledge is achieved by the most powerful number that rules our lives: the patriarchal construct of GDP, gross domestic product, which commentators have started to call the ‘gross domestic problem’.

The national accounting systems which are used for calculating growth in terms of GDP are based on the assumption that if producers consume what they produce, they do not in fact produce at all, because they fall outside the production boundary. The production boundary is a political creation that, in its workings, excludes regenerative

and renewable production cycles from the area of production. Hence all women who produce for their families, children, community and society are treated as 'nonproductive' and 'economically inactive'. When economies are confined to the marketplace, economic self-sufficiency is perceived as economic deficiency. The devaluation of women's work, and of work done in subsistence economies of the South, is the natural outcome of a production boundary constructed by capitalist patriarchy. (Mies y Shiva, 1993, p. 12-13).

El ecofeminismo, pues, responde a todas estas cuestiones y es una herramienta poderosa para enfrentarse a estas visiones, analizando cómo el modelo de patriarcado capitalista excluye las labores de cuidado de la consideración de productivas, desplazando a las mujeres, cuidadoras principales, del centro de la vida comunal y, en general, de las necesidades consideradas vitales en el imaginario colectivo.

3. Resultados

Así pues, partiendo de las premisas previamente establecidas y con el marco conceptual señalado en el apartado anterior, se analizará, a continuación, cómo la obra *Burnt Sugar*, de Avni Doshi refleja con precisión aspectos de enorme relevancia para la maternidad y, concretamente, la enorme transformación asociada a la época conocida como *matrescencia*.

3.1. El embarazo y la transparencia psíquica

Uno de los primeros momentos en los que la autora refleja el carácter instintivo de todos los eventos asociados a la maternidad arranca ya desde el primer momento del embarazo, en el que la protagonista manifiesta ya un instinto personal que entronca de manera directa con una visión de la maternidad como fuente de conexión con la naturaleza, con el instinto animal y con el propio cuerpo, conexión en profunda relación con la visión del ecofeminismo:

I know I am pregnant before my first missed period. I feel myself becoming fatter, stretching out fuller, wetter, a little more of everything. For a while I try to hold myself in, remembering from adolescence that to be large is to be feeble, a little out of control. I feel a familiar dread. I know I had planned this, but maybe it's a mistake. (Doshi, 2020, p. 176)

Podemos observar, asimismo, cómo la autora está reflejando uno de los temas más silenciados de la maternidad: la ambivalencia de la experiencia materna, como fuente de gran felicidad, pero, a la vez, de enormes dudas y tensiones internas que tienen que ver con la recolocación que sufre el propio ser con la llegada de la maternidad, y para la protagonista de esta novela, ya desde el primer instante en que se da cuenta de que está embarazada y continúa, de manera muy intensa, en el puerperio más inmediato:

I am tired of this baby.
She demands too much, always hungering for more.
I have become an assembly line. Each part is incidental, only important if it can do its job. [...]
I've never been a stickler for manners, but this baby doesn't stand on ceremony. She's a rude little bitch if I ever met one. [...]
There are other days when I feel I'll never let her go. (Doshi, 2020, p.203)
I love her to death. I don't know where I would be without her. I don't know who I would be. If she would only stop being such a terrible cunt, I would get her back on track. (Doshi, 2020, p. 214).

3.2. El parto

Resulta interesante la escasez de narraciones literarias en primera persona acerca de un momento de transformación tan crucial como es el parto. En una historia narrada eminentemente por hombres, la descripción de un proceso de tal intensidad desde una perspectiva externa le ha restado profundidad y verdad. Avni Doshi viene a proponer una descripción descarnada de este momento, mostrando una visión que bien pudiera compararse con los conocimientos populares transmitidos de generación en generación por las mujeres de determinadas culturas:

I clutch the ledge of the balcony. The inside of my body tears apart. [...]
On my lap, I can see the mound that is my stomach moving. It already doesn't belong to me, this creature. It already has a mind of its own. I try to imagine myself without the mount. I can't remember that person. I wonder what my body will look like now. Will there be a hole at the centre? Will I be a fleshy doughnut? The thought makes me feel nauseated. Or maybe it is the return of the main. Suddenly, I don't want to let it go. It should stay with me, inside me, for ever. I watch it for a moment, before turning my face out of the rickshaw and vomiting. (Doshi, 2020, p.196).

Vemos cómo Doshi se aleja de visiones idealizadas del parto y se adentra, una vez más, en la realidad descrita con la rudeza de las imágenes de la experiencia extrema que la protagonista está viviendo, lo cual contribuye, una vez más, a esa construcción de la narrativa materna como experiencia real y brutal, instintiva, salvaje y animal.

3.3. El puerperio: lactancia, mommy brain y baby blues

Si la realidad del parto ha sido narrada con escasa fidelidad, el puerperio directamente ha tendido a ser silenciado en una literatura hecha por hombres y por otras obras que, aun escritas por mujeres, parecían tener que configurarse en torno a los cánones establecidos por el patriarcado.

Doshi, sin embargo, se atreve a adentrarse en las dificultades del postparto más inmediato, en sus complejidades, desde las más físicas hasta las más psicológicas. Así, describe las dificultades de la lactancia en los primeros días tras el parto:

The baby has trouble latching on to my nipples. No one mentioned that this could be a problem. I begin to think I am the first woman in the world to have substandard nipples. A nurse tries to help. She tucks some tissues into her pocket and goes to work on me. She is plump with dark skin and wears a white dress with blue buttons. Her hair is captured in a braid but the curls rebel. She handles the dead weight of my breasts.

I can't decide what is more difficult, the labour or the feeding. Of course, the pain of contractions has no earthly comparison – but it ends, eventually. Now, the hours of feeding stretch before me. (Doshi, 2020, p. 197-198).

Otra de estas dificultades, a menudo silenciada, banalizada o transformada en motivo de burla es el fenómeno conocido como *mommy brain*, por el cual las mujeres en pleno puerperio manifiestan cierta pérdida de memoria, de foco, o despistes que achacan a su reciente maternidad.

Desde un punto de vista neurológico, tal como señala Carmona (2004): “Los estudios que evalúan a madres antes del primer año posparto suelen encontrar reducciones en pruebas de memoria, mientras que los que las evalúan tras el primer año posparto no hallan diferencias o incluso descubren mejoras” (p. 263).

En todo caso, Carmona apunta a un origen múltiple para estas pérdidas de memoria, señalando causas como la recuperación de la homeostasis tras los cambios hormonales del embarazo, la falta de sueño, la carga mental típicamente asociada a las madres y no tanto a los padres, e, incluso, el sesgo de confirmación. La autora argumenta cómo, durante el postparto, cualquier despiste de la mujer se asocia a este fenómeno, pudiendo incluso las propias mujeres poner el foco en ellos más que en todo aquello que sí están adquiriendo.

En todo caso, Doshi muestra este fenómeno con una imagen tan evidente como dura: “My brain is still full of cotton wool since the birth” (Doshi, 2020, p.218), dice la protagonista.

Esta visión puede estar, además, alentada por el descenso hormonal brusco tras el parto, que implica un empeoramiento radical del estado de ánimo en las primeras semanas del puerperio, el conocido como *baby blues*, que Doshi refleja a la perfección en la novela analizada: “I can't breath and I have to get out. I must get out” (Doshi, 2020, p. 227).

I look through the window, down at the ground, and wonder at the distance. I had considered throwing Anikka down there. The thought is repulsive to me now. Perhaps I should have done it to myself. (Doshi, 2020, pp. 223-224).

3.4. Las pérdidas de la maternidad: la pérdida de la propia identidad y del propio cuerpo

Otro de los grandes temas relacionados con la maternidad y la llegada de su protagonista a ella es las pérdidas que esta implica, especialmente la pérdida de la propia identidad, desde una doble perspectiva. De una parte, la invisibilización total y absoluta que sufre la protagonista una vez que ha dado a luz:

I have not had to pretend, at least not yet. I am still, almost invisible in the room. The only reason they look at me is to glance at the baby. I feel like I am not here. (Doshi, 2020, p.221).

De otra parte, la pérdida de la identidad más propia y profunda, con la llegada de una experiencia, la maternidad, que implicará la deconstrucción de la persona que era previamente y el nacimiento de una nueva mujer, cuya nueva identidad surge con el propio nacimiento de su hijo:

The street is raucous. I look around and I don't know where I am. Has the city transformed so much since my internment? Was this the plan all along, to come together and watch me dissolve into nothing? Maybe this is the point of a pregnancy, of motherhood itself. A child to undo the woman who bears it, to pull her safely apart. What came before now? I can't recollect the shape of my life. (Doshi, 2020, p.228)

3.5. La relación con la propia madre

Con todo, la mayor fuerza de la obra de Doshi se encuentra en la potente narración de la relación con la propia madre y cómo la protagonista la va revisitando a lo largo de las páginas de la novela. La transparencia psíquica de la que hemos hablado en el apartado referente al

embarazo justifica, en efecto, que la conexión de la protagonista con acontecimientos de su infancia sea más potente que nunca y le permita una visión crítica y descarnada de la relación con su propia madre, con cuya complejidad arranca la propia obra, dando así idea de cómo este tema va a consumir a la protagonista y centrar la narración:

I would be lying if I said my mother's misery has never given me pleasure.
I suffered at her hands as a child, and any pain she subsequently endured appeared to me to be a kind of redemption – a rebalancing of the universe, where the rational order of cause and effect aligned.
[...]
The sympathy she elicits in others gives rise to something acrid in me. (Doshi, 2020, p.1).

Así arranca *Burnt Sugar*, mostrando una clara declaración de intenciones de la protagonista y narradora, cuya infancia, adolescencia y edad adulta serán narradas con el *leit motiv* de una madre ausente en el mejor de los casos, abusiva en el peor, pero cuyo impacto en ella, en cualquier caso, será tal que la dotará de definición o ausencia de ella, en una clara referencia al efecto enorme e inconmesurable de la relación con la propia madre para la mujer: “For a moment she did not know who I am and for that moment I am no one” (Doshi, 2020, 0.10). En efecto, la relación con la madre la marca hasta tal punto de ser causa de felicidad y definición al mismo tiempo, demostrando que uno no puede desligarse de la figura materna, aun cuando querría, aun cuando el maltrato y abandono hayan sido evidentes y hayan causado cicatrices imposibles de hacer desaparecer:

I cannot remember what I felt for Ma during that time because the feeling lacked a familiar name. At the ashram, I had lived without her and longed for her at the same time, but now that we were together I would turn corners towards dread, to feeling I had been mistaken, that maybe I did not want her or need her, only to return to the notion I had lived with all my life, that being without her was hell, misery. And even now, when I am without her, when I want to be without her, when I know her presence is the source of my unhappiness – that learned longing still rises, that craving for soft, white cotton that has frayed at the edge. (Doshi, 2020, pp. 112-113).

3.6. La naturaleza y el instinto animal en la maternidad

Estos sentimientos, sin embargo, se transforman con la llegada del bebé, cuya protección se impone, mediante un instinto animal que es nuevo para la protagonista, y que le lleva a querer proteger a su cría de quien para ella fue fuente de maltrato y trauma: “I don't want her to touch me. I definitely don't want her to touch the baby”.

En efecto, una visión instintiva, primitiva y animal parece haberse apoderado de la protagonista una vez que da a luz y comprende la inmensidad de la experiencia que está transitando, mientras, simultáneamente, pelea con las contradicciones y dificultades más terrenales de la misma: “when they take her away I know something is missing” (Doshi, 2020, p.197).

4. Discusión

Hemos visto, en el anterior apartado, cómo la obra de Avni Doshi analizada muestra una descarnada visión de la maternidad desde la doble naturaleza de la protagonista, Antara: como madre y como hija. Los aspectos relativos a su etapa de *matrescencia* llegan en los últimos capítulos del libro, en los que, una vez nacida su hija, muestra la descarnada realidad de una

maternidad como sentimiento visceral que la vincula con la parte más natural de su ser y que determina en ella un instinto de protección desconocido hasta entonces.

Además, la autora retrata realidades de esa llegada a la maternidad (y más concretamente del puerperio) que no han sido tradicionalmente narradas en la literatura, sino que, muy por el contrario, han sido silenciadas en el marco de la dominancia histórica del patriarcado en el discurso literario y social, tal como ya se ha argumentado.

Así, Avni Doshi se adentra, como ya hemos visto, en cuestiones físicas, como la lactancia o las secuelas del parto, pero también en aquellas psicológicas, como la tristeza típica del puerperio o la pugna interior por mantener la identidad propia en un momento de pérdida de definición de la mujer que se venía siendo hasta entonces.

Sin embargo, no puede obviarse que, como ya se ha señalado, toda la parte previa al nacimiento de la hija de la protagonista versa, fundamentalmente, sobre su relación con su propia madre, a través de diversos *flashbacks* que van avanzando temporalmente y que desgranar de manera brutal la compleja relación que ambas mujeres tienen desde la infancia de la protagonista.

Esta infancia viene marcada por un abandono intermitente de una madre que de manera sistemática coloca a sus amantes por delante de su hija y las necesidades de esta, que la ignora y somete a una soledad, en ocasiones real y en ocasiones psicológica, que la marcará para el resto de su vida.

La necesidad de venganza marca, en efecto, la línea seguida por la protagonista ya desde su juventud más temprana, cuando llega a convertirse en amante de quien parece haber sido el gran amor de la vida de su madre, cuyo retrato pinta una y otra vez, ya adulta, para disgusto y enfado de su madre. En este sentido, no puede obviarse la dureza de las palabras con las que arranca la obra: “I would be lying if I said my mother's misery has never given me pleasure”. (Doshi, 2020, p.1).

Estas palabras y, en general, toda la obra, manifiestan una suerte de necesidad de venganza de la protagonista, que sistemáticamente muestra esta sed a través de actuaciones, y su tremenda frustración por no poder continuar odiando a su madre y manifestándolo ahora que esta está enferma y es vulnerable.

La pregunta, pues, más fundamental en este punto es: ¿es toda la narración sobre la relación con la madre un prelude de la maternidad o es, por el contrario, la propia maternidad de la protagonista la que hace que relea toda su infancia y adolescencia a través de los saltos temporales que nos ofrece la novela?

La respuesta, desde nuestra perspectiva, es evidente, y es que es la maternidad de la protagonista la que le ha permitido reflexionar sobre su relación con su madre de una manera mucho más profunda y cercana a su infancia de lo que hubiera podido hacerlo en cualquier otra etapa vital, puesto que así se lo ha permitido la denominada “transparencia psíquica”, que se produce durante el embarazo y el puerperio.

Monique Bydlowski (2007) acuñó el término: “transparencia psíquica” para describir el “estado psíquico que se desarrolla gradualmente para alcanzar un grado de sensibilidad creciente durante el embarazo y especialmente al final. Según esta autora la transparencia psíquica se caracteriza por un resurgir de recuerdos del pasado, que afloran del inconsciente a la consciencia (Olza, 2016).

Es decir, que la temporalidad de la obra analizada realmente arranca desde el momento de embarazo de la protagonista, en una suerte de narración *in medias res*, que le permite utilizar la técnica del *flashback* para volver a su infancia, adolescencia y edad adulta y visitar todos aquellos aspectos de su relación con su madre que, como futura madre, ella misma necesita resolver. Su revisión de la relación con su madre le permitirá reevaluar sus orígenes, sanar a su niña interior y enfrentarse a su propia maternidad.

A partir de ahí, la narración vuelve al punto de partida, finalizando la novela ya no con su madre, sino con su hija, pasado y futuro de su nueva identidad, una identidad que, sin embargo, vuelve a permanecer íntimamente ligada a la de otro ser humano: la nueva bebé. Así pues, finalmente la protagonista no consigue, a pesar de todos sus intentos, desligarse de su definición como hija si no es a través de su nueva definición como madre.

5. Conclusiones

A lo largo del presente trabajo se ha demostrado cómo Avni Doshi desarrolla su obra *Burnt Sugar* con una clara dualidad: la de su identidad como hija y su identidad como madre. En la segunda de ellas, consigue transmitir con impactante realismo, a la par que con innegable naturalidad, la crudeza de la transformación que la maternidad implica en ella como mujer, desgranando desde los aspectos más mundanos hasta los más trascendentales. Así, la construcción de la mujer tras la nueva maternidad durante el período de la *matrescencia* trasciende a la dureza de los aspectos que marcan el puerperio más inmediato (falta de sueño, tristeza, lactancia) y marca la llegada de una nueva identidad en la que la madre muere y nace a la vez, puesto que muere en su identidad previa para renacer en su nuevo ser ya no solo como mujer, sino también como madre.

En la construcción de esta nueva identidad hemos visto cómo adquiere un papel fundamental la relación con la propia madre, cuya revisión permite el estado de transparencia psíquica que desarrollan las mujeres durante el embarazo y puerperio, como se ha explicado. Esta transparencia permite una conexión directa y cercana con las necesidades que la mujer tuvo como niña y con el análisis de cómo las mismas fueron (o no) satisfechas, para reflexionar sobre el papel que como madre se quiere jugar en la satisfacción de estas necesidades en el bebé recién llegado.

En *Burnt Sugar* esta transparencia psíquica es, en realidad, una especie de *leit motiv* que permea en toda la obra y que permite, incluso, la existencia de la misma, pues es el elemento desencadenante de toda la reflexión de la novela sobre la relación de la protagonista con su madre, el revulsivo que permite que explore su infancia, adolescencia y primera madurez, y, en definitiva, la fuente de la que bebe todo el recorrido por el que la autora nos lleva a través de los saltos temporales.

Puede observarse, por tanto, cómo la maternidad es el eje central de esta novela, puesto que sin el empuje de su nueva maternidad la protagonista no se habría parado a releer la historia de su vida y el impacto que la relación con su madre tuvo en ella, viendo cómo su identidad ha estado inexorablemente unida a la de una madre que siempre la dotó de definición, desde el mismo momento de su nacimiento, cuando la llama Antara, nombre que significa, según la protagonista, el propio contrario de su madre, Tara.

Así pues, más allá del reflejo de la llegada de la maternidad a la vida de las mujeres, puede concluirse que Avni Doshi realiza una profunda reflexión sobre la relación con la propia

madre, sobre la complejidad de las relaciones interpersonales y, finalmente, sobre la construcción de una nueva identidad tras la maternidad.

6. Referencias

- Athan, A. y Reel H. L. (2015). "Maternal psychology: Reflections on the 20th anniversary of Deconstructing Developmental Psychology". En *Feminism & Psychology* (pp. 311-325) <https://doi.org/10.1177/0959353514562804>
- Athan, A. M. (2020). "Reproductive identity: An emerging concept". *American Psychologist*, 75, 445-456. <https://doi.org/10.1037/amp0000623>
- Bydlowski, M. (2007). *La deuda de vida. Itinerario psicoanalítico de la maternidad*. Biblioteca Nueva 2007.
- Caramés Lage, J. L. y Tomás Cámara, D. (2011). *Prácticas de la Antropología Literaria*. Bohodón Ediciones.
- Carmona, S. (2024). *Neuromaternal*. Sinequanon.
- Cusk, R. (2001). *A Life's Work*. HarperCollins.
- Díaz Menéndez, S. (2023). *Transnacionalismo y globalización en la poesía de mujeres de habla francesa e inglesa a ambos lados del Índico* (Tesis Doctoral). Universidad de Oviedo.
- Doshi, A. (2020). *Burnt Sugar*. Hamish Hamilton.
- Hasanthi, D. R. (2019). "Motherhood in Arundhati Roy's *The God of Small Things* and Kiran Desai's *The Inheritance of Loss*". En K. Venkat Satish, y S. Kanade (Eds.). *Indian Booker Prize Winners: a Re-reading* (pp. 21-37). Latur: Vishwabharati Research Centre.
- Karmakar, I. (2020). *Maternal Fictions. Writing the mother in Indian Women's Fiction*. Routledge.
- Mies, M. y Shiva, V. (1993): *Ecofeminism*. Zed Books.
- Olza, I. (2016). "La transparencia psíquica en el embarazo". Instituto Europeo de Salud Mental Perinatal. <https://acortar.link/FYX9ti>
- Raphael, D. (1975). "Matrescence, Becoming a Mother, A New/Old Rite de Passage". En D. Raphael (Ed.), *Being Female*. (pp. 65-72). <https://doi.org/10.1515/9783110813128.65>
- Roig, P. y Ros, A. (29/11/2023): "No es universal, con Celia de Molina (3x10)". *La vida secreta de las madres* [Episodio de podcast de audio]. Podimo. <https://share.podimo.com/s/65ACe62A>

AUTORA:**Marina Noriega Pedrón.**

Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes.

Marina Noriega Pedrón es licenciada en Filología Inglesa por la Universidad de Oviedo (2010), premio fin de carrera y premio extraordinario de licenciatura. Cuenta con un Máster en Formación del Profesorado de Secundaria, Bachillerato y Formación Profesional (2011), y otro en Dirección de Comunicación (2010). Funcionaria de carrera desde 2012, es inspectora de educación desde 2020, con plaza en la Delegación Provincial de Educación, Cultura y Deportes de Toledo, y habiendo sido docente de Secundaria y Bachillerato entre 2012 y 2020 en la Comunidad de Madrid. Desde 2022 ejerce como Inspectora Central de Educación en el Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes (Madrid). Cuenta con diversas publicaciones en el ámbito de la literatura y en el de la educación.

marina.noriega@educacion.gob.es